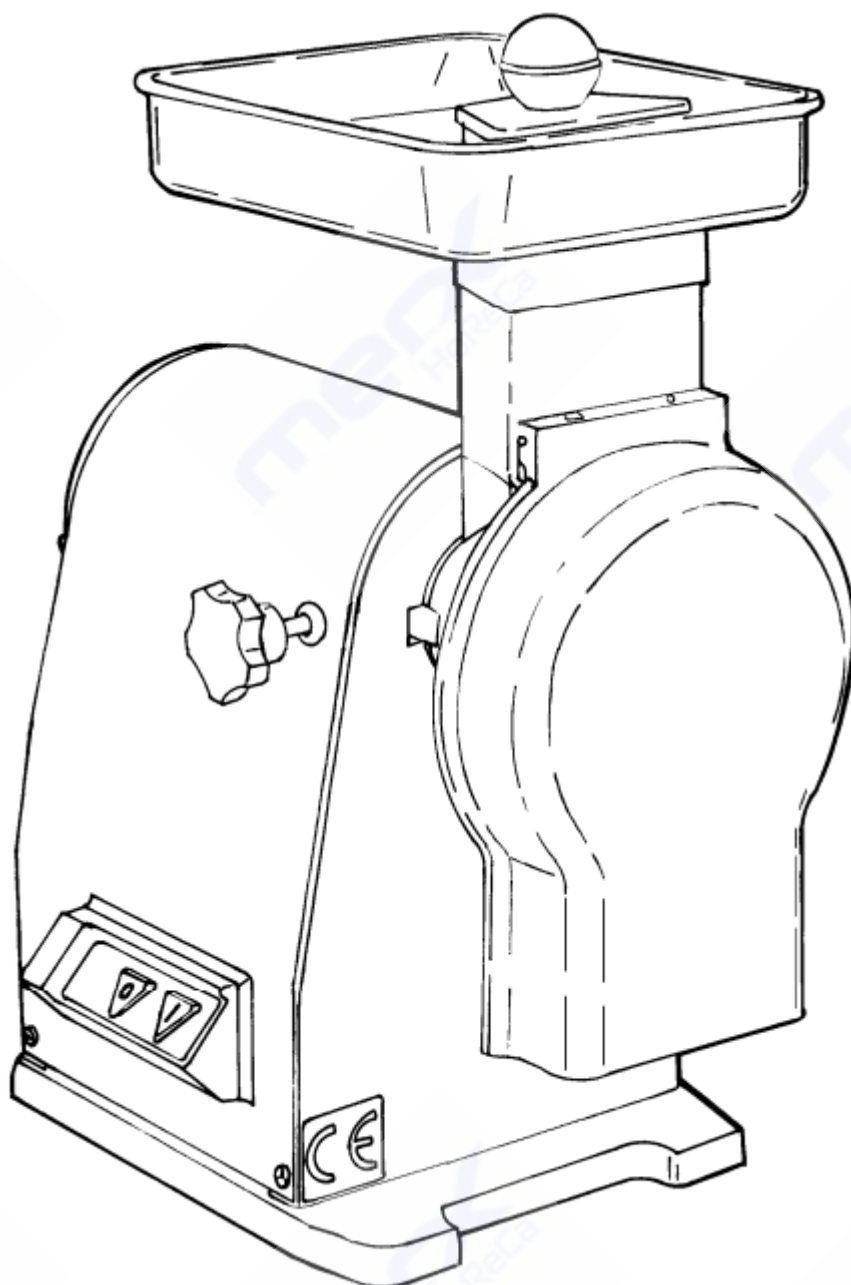


# ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

терка моделі «Athos»



## ЗМІСТ

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| <b>ВСТУП</b>                             | 4  |
| <b>1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРИЛАД</b> | 4  |
| 1.1. Загальні запобіжні заходи           | 4  |
| 1.2. Запобіжні пристрої приладу          | 5  |
| 1.2.1. Запобіжні механічні засоби        | 5  |
| 1.2.2. Засоби електробезпеки             | 5  |
| 1.3. Опис приладу                        | 5  |
| 1.3.1. Загальний опис                    | 5  |
| 1.3.2. Конструктивні характеристики      | 6  |
| 1.3.3. Складові частини                  | 6  |
| <b>2. ТЕХНІЧНІ ДАНІ</b>                  | 7  |
| 2.1. Розмір, вага, властивості           | 7  |
| <b>3. ОТРИМАННЯ ПРИЛАДУ</b>              | 8  |
| 3.1. Доставка приладу                    | 8  |
| 3.2. Перевірка пакування при отриманні   | 9  |
| 3.3. Утилізація пакування                | 9  |
| <b>4. ВСТАНОВЛЕННЯ</b>                   | 9  |
| 4.1. Розміщення приладу                  | 9  |
| 4.2. Підключення до електромережі        | 9  |
| 4.2.1. Терка з однофазним двигуном       | 9  |
| 4.2.2. Терка з трьохфазним двигуном      | 10 |
| 4.3. Електричні схеми                    | 11 |
| 4.3.1. Однофазна електрична схема        | 11 |
| 4.3.2. Трьохфазна електрична схема       | 11 |
| 4.4. Правила під час роботи              | 12 |
| <b>5. ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ</b>           | 12 |
| 5.1. Елементи керування                  | 12 |
| 5.2. Завантаження                        | 13 |
| 5.3. Встановлення та зняття дисків       | 14 |
| <b>6. ОЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ</b>               | 14 |
| 6.1. Загальні положення                  | 14 |
| 6.2. Правила очищення                    | 15 |
| 6.2.1. Очищення лотка та товкача         | 15 |
| 6.2.2. Очищення диска та дискотримача    | 15 |
| 6.2.3. Очищення корпусу                  | 15 |
| <b>7. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ</b>        | 16 |
| 7.1. Загальні положення                  | 16 |
| 7.2. Ремінь                              | 16 |
| 7.3. Опори ніжок                         | 16 |

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| 7.4. Кабель живлення.....                                        | 16        |
| 7.5. Кнопки управління.....                                      | 16        |
| <b>8. УТИЛІЗАЦІЯ.....</b>                                        | <b>16</b> |
| 8.1. Виведення з експлуатації.....                               | 16        |
| 8.2. WEEE - відходи електричного та електронного обладнання..... | 17        |

## ВСТУП

Ця інструкція з експлуатації надає клієнту всю необхідну інформацію про прилад і застосовані виробничі стандарти, а також усі інструкції щодо використання та обслуговування, щоб можна було правильно використовувати прилад, зберігаючи його ефективність у часі.

Ця інструкція призначена для кінцевого користувача та обслуговуючого персоналу.

## 1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРИЛАД

### 1.1. Загальні запобіжні заходи

Приладом має користуватися лише персонал, який уважно вивчив цю інструкцію та зрозумів усі стандарти безпеки, описані в ній.

У разі плинності персоналу необхідно уважно вивчити цю інструкцію перед використанням приладу.

Перед чищенням або обслуговуванням приладу від'єднайте його від джерела живлення.

Під час чищення або обслуговування приладу (захисні засоби зняті) враховуйте всі можливі небезпеки - **Залишкові ризики**.

Під час обслуговування або чищення приладу завжди зосереджуйтеся на тому, що ви робите та уникайте будь-яких можливих відволікань.

Регулярно перевіряйте електричний кабель; зношений або пошкоджений кабель створює небезпечну небезпеку ураження електричним струмом.

Якщо прилад має ймовірну несправність або не працює належним чином, не використовуйте його та не ремонтуйте. Зверніться до «Сервісного центру». Подробиці вказано на задній сторінці.

Не використовуйте цей прилад для заморожених харчових продуктів, м'яса та риби з кістками та нехарчових продуктів.

Під час роботи не вставляйте пальці в прилад.

Виробник не несе відповідальності за такі ситуації:

- якщо неавторизований персонал втручався в роботу приладу або пристроїв безпеки;
- якщо використовуються неоригінальні запчастини;
- якщо вказівки, наведені в цій інструкції, не дотримуються ретельно та належним чином;
- якщо для чищення приладу використовуються невідповідні миючі засоби.

## 1.2. Запобіжні пристрої приладу

### 1.2.1. Запобіжні механічні засоби

Що стосується характеристик механічної безпеки, описаний тут прилад відповідає директивам ЄС ЕЕС 2006/42.

Ці засоби захисту (див. Пункт 1.3.3):

- захисна кришка на виході;
- завантажувальний отвір;
- товкач.

### 1.2.2. Засоби електробезпеки

Що стосується характеристик електробезпеки, цей прилад відповідає директивам ЄС ЕЕС 2006/95, 2004/108 і стандартам ЕЕС EN 60335-1, EN 55014.

Прилад оснащений:

- мікроперемикач автоматично вимикає прилад, коли знімається захисна кришка виходу (див. Пункт 1.3.3). Прилад не запуститься, якщо кришка не встановлена в правильному положенні;
- електромагнітний вимикач на захисній кришці виходу;
- реле в ланцюзі команд для перезапуску приладу в разі відключення електроенергії.

Незважаючи на те, що машина для натирання сиру моцарела оснащена електричними та механічними засобами захисту, які відповідають чинним стандартам (ці засоби захисту застосовуються під час роботи приладу та під час чищення чи обслуговування), однак існують **ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ**, які неможливо бути повністю усунені та позначені формулюванням **УВАГА** в цьому посібнику. Ці ризики стосуються ризику порізатися або отримати травму під час монтажу (див. Пункт 5.3) і чищення ріжучих дисків або під час чищення приладу.

## 1.3. Опис приладу

### 1.3.1. Загальний опис

Ми розробили та виготовили терку для нарізання харчових продуктів (таких як сир моцарела, морква, картопля, гриби), що гарантує:

- максимальну безпеку при використанні, чищенні та обслуговуванні;
- максимальну гігієну завдяки ретельному відбору матеріалів, які контактують з харчовим продуктом, а також усунення будь-яких гострих і шорстких країв, які контактують з продуктом, очищення є легким і ретельним, а прилад може легко знімається;
- міцні та стабільні компоненти та конструкцію;

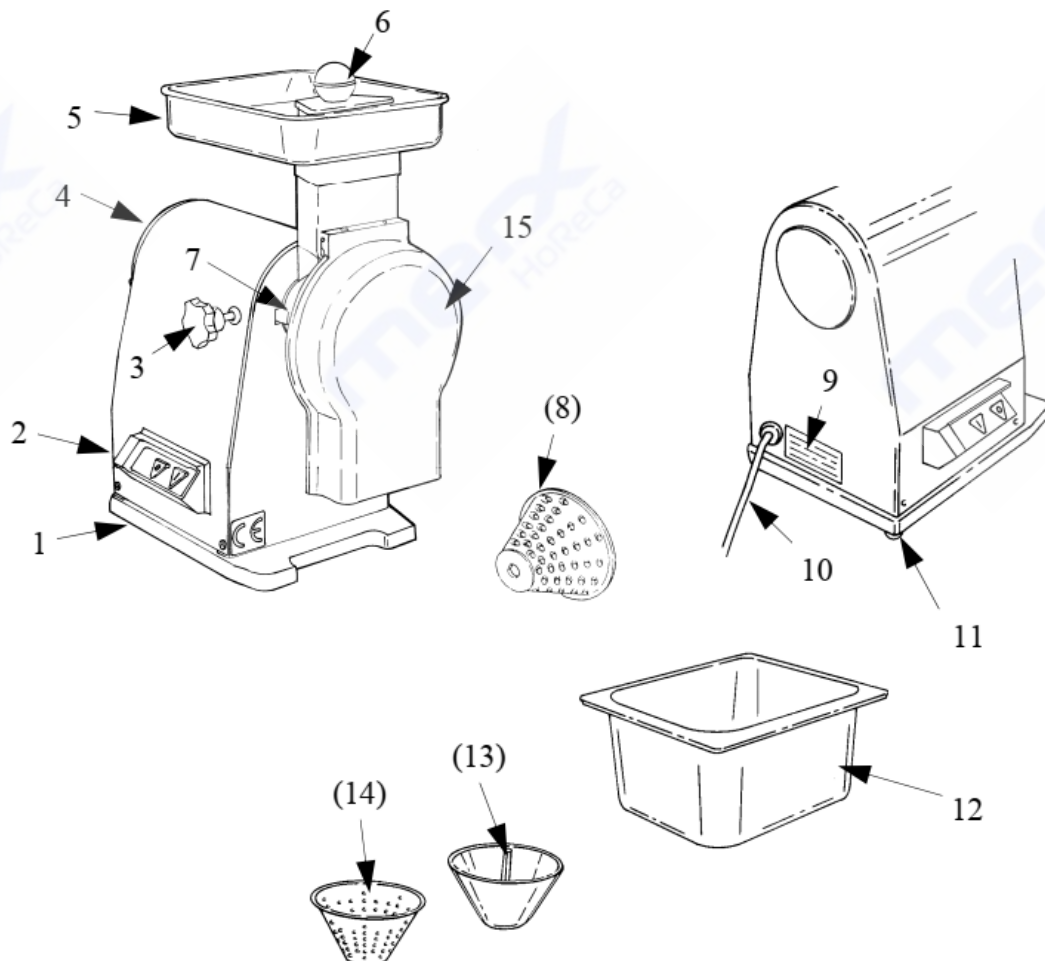
- максимально знижений рівень шуму завдяки ремінній передачі;
- легку в обробці.

### 1.3.2. Конструктивні характеристики

Терка виготовлена з нержавіючої сталі AISI 304 та анодованого алюмінію для харчових приладів. Ці метали ідеально підходять для гігієни, вони також стійкі до кислот і солей, а також стійкі до іржі.

Диски виготовлені з ректифікованої та загартованої столової сталі (AISI 420).  
Захисна кришка виходу виготовлена з ABS.

### 1.3.3. Складові частини



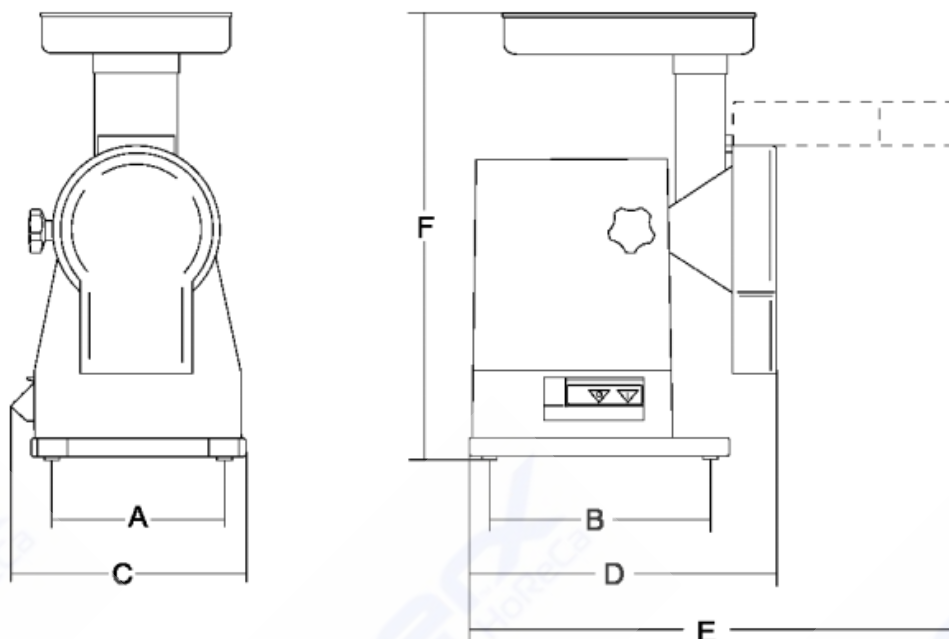
**Складові частини:** 1 - основа; 2 - елементи керування; 3 - ручка для кріплення дискотримача; 4 - кожух; 5 - лоток для завантаження; 6 - товкач; 7 - дискотримач; 8\* - диск для моцарели; 9 - технічні дані та табличка з серійним номером; 10 - кабель живлення; 11 - опори для ніжок; 12 - лоток харчовий; 13\* - диск для картопляних чипсів та грибів; 14\* - диск для моркви; 15 - захисна кришка виходу

**Пункти 8\*;13\*;14\* не постачаються разом із приладом, вони можуть бути надані як опції за запитом.**



## 2. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

### 2.1. Розмір, вага, властивості



| Модель          | Показники | Athos       |
|-----------------|-----------|-------------|
| Потужність      | Вт / Л.С. | 210/0,30    |
| Підключення     |           | 230-400 /50 |
| Обертання диску | Об/хв     | 400         |
| A               | мм        | 150         |
| B               | мм        | 260         |
| C               | мм        | 230         |
| D               | мм        | 370         |
| E               | мм        | 570         |
| F               | мм        | 485         |
| Вага нето       | Кг        | 14          |
| Рівень шуму     | дБ        | ≤ 60        |



#### УВАГА!

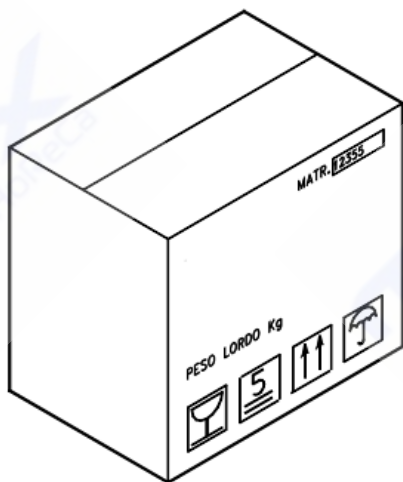
ЕЛЕКТРИЧНІ ВЛАСТИВОСТІ ПРИЛАДУ ВКАЗАНО НА ТАБЛИЧЦІ НА ЙОГО ЗАДНІЙ ЧАСТИНІ; ПЕРЕД ПІДКЛЮЧЕННЯМ ПЕРЕГЛЯНУТИ РОЗДІЛ «ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ».

### 3. ОТРИМАННЯ ПРИЛАДУ

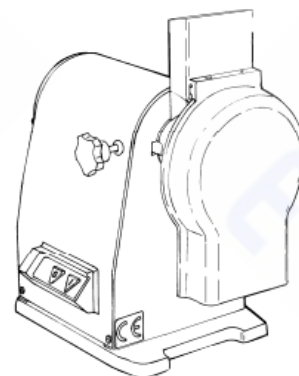
#### 3.1. Доставка приладу

Терка залишає наш склад ретельно упакованою; пакування складається з:

- a) міцна картонна коробка;
- b) прилад;
- c) лоток для завантаження продуктів;
- d) за спеціальним запитом фрезові диски;
- e) за спеціальним запитом лоток для вивантаження;
- f) цей посібник;
- g) сертифікат відповідності CE;
- h) товкач.

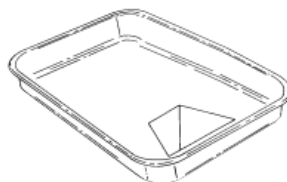


a)



b)

c)



e)



d)



f)



g)



h)





### 3.2. Перевірка пакування при отриманні

Коли товар отримано, розкрийте пакування, якщо немає ознак пошкодження, і переконайтеся, що всередині є всі перелічені елементи в наступному розділі.

Якщо під час доставки товару є ознаки пошкодження пакування, такі як вм'ятини або якщо вона була впущена, негайно повідомте експедитора або кур'єра та протягом трьох днів з дати, зазначеної в документах, складіть детальний список і звіт про всі пошкодження товару. Не перевертайте запакований товар догори дном!! Під час транспортування пакунка переконайтеся, що його чотири основні точки надійно закріплені (тримайте вантаж паралельно землі).

### 3.3. Утилізація пакування

Різні предмети, що використовуються для пакування (картон, піддони, пластикові стрічки, пінополіуретан), є звичайними міськими відходами та їх можна без проблем утилізувати.

Якщо прилад призначено для країн, де існують спеціальні стандарти щодо відходів, утилізуйте упаковку відповідно до чинних стандартів і законів.

## 4. ВСТАНОВЛЕННЯ

### 4.1. Розміщення приладу

Робоча поверхня, на якій буде розміщено прилад, має відповідати його розмірам, будь ласка, зверніться до розмірів, наведених у таблиці на корпусі приладу. Робоча поверхня має бути сухою, гладкою, міцною та стійкою.

Прилад має розташовуватися в несоленому середовищі з максимальною вологістю 75% і температурою від +5...+35°C; і, однак, завжди в місцях і середовищах, які не спричиняють жодного типу несправності приладу.

### 4.2. Підключення до електромережі

#### 4.2.1. Терка з однофазним двигуном

Терка постачається з кабелем живлення перетином 3x1,5мм<sup>2</sup> і довжиною 1,5м, а також з вилкою SHUKO.

Підключіть прилад до джерела живлення 230 В/50 Гц, застосовуючи диференціальний терромагнітний вимикач типу 10А, I=0,03А. На цьому етапі переконайтеся, що основний контур заземлення працює правильно.

Також переконайтеся, що інформація, наведена на табличці з технічними даними та серійним номером на корпусі приладу, відповідає інформації, наведеній у супровідних документах.

|       |            |          |           |       |   |
|-------|------------|----------|-----------|-------|---|
| Mod.  | _____      |          |           |       |   |
| Matr. | _____      | _____    | Watt.     | _____ |   |
|       | _____ H.p. | _____ A. | _____ Hz. | _____ |   |
| ○     | _____      | ~ Volts. | _____     | Kg.   | ○ |
| Anno  | _____      |          |           |       |   |

#### 4.2.2. Терка з трьохфазним двигуном

Терка постачається з кабелем живлення перетином 5x1,5мм<sup>2</sup> і довжиною 1,5м.

Використовуйте штекер CEI (червоний), щоб підключити прилад до трифазного джерела живлення 400В/50Гц, застосовуючи диференціальний термомагнітний вимикач типу 10А, I=0,03А

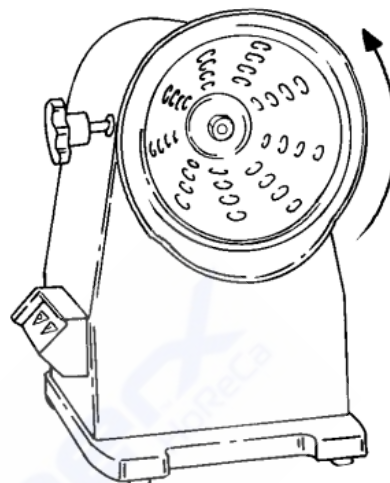
На цьому етапі переконайтеся, що контур заземлення працює правильно.

Перш ніж підключити прилад до трифазної мережі, переконайтеся, що диск обертається в правильному напрямку. Для цього натисніть кнопку запуску «I», а потім негайно натисніть кнопку зупинки «0».

Диск повинен повертатися проти годинникової стрілки, якщо дивитися на нього: якщо обертання неправильне, переверніть два з трьох проводів живлення або в вилку, або в розетку.

Трифазний двигун, встановлений на терці, може працювати від трифазної напруги 230В або від джерела напруги 400В.

Якщо не вказано інше, усі підключення призначені для живлення 400В. Якщо прилад необхідно адаптувати до трифазної мережі 230В, зверніться за допомогою до «СЕРВІСНОГО ЦЕНТРУ».





THREE-PHASE 230V.



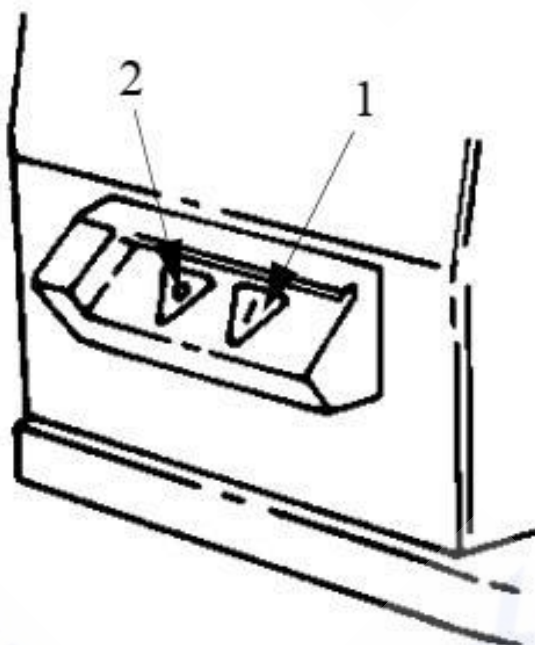
#### 4.4. Правила під час роботи

Щоб перевірити правильність роботи приладу, виконайте наступне:

1. Натисніть кнопку запуску «I» і кнопку зупинки «O»;
2. Перевірте, чи не зупиняється прилад під час підняття захисної кришки випускного отвору;
3. Повернувшись до диска, переконайтеся, що він обертається проти годинникової стрілки.

### 5. ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

#### 5.1. Елементи керування



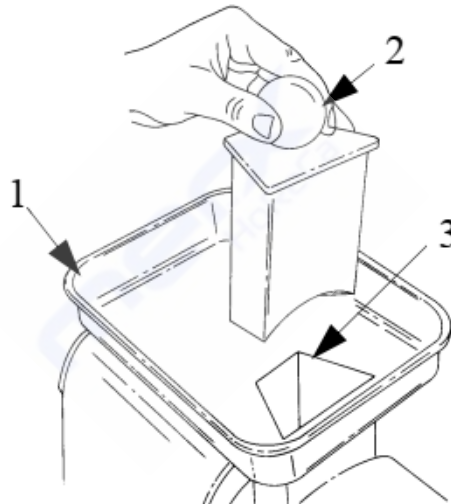
1. "I" - Кнопка запуску;
2. "O" - Кнопка зупинки

## 5.2. Завантаження

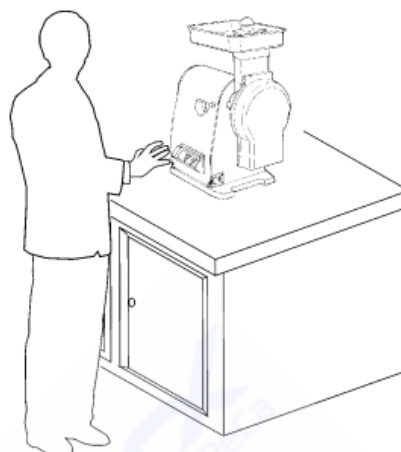
Заповнюйте вимкнений прилад!

Процедура така:

1. Заповніть лоток для завантаження (1);
2. Натиснути кнопку запуску «I»;
3. Завжди стійте в правильному положенні, щоб уникнути нещасних випадків. Ваше тіло має бути перпендикулярно до робочої поверхні; не кладіть руки в завантажувальний отвір, коли прилад працює. Завжди використовуйте товкач.
4. Підняти товкач (2);
5. Заповніть вхідний отвір для їжі (3) за допомогою товкачика;
6. Після завершення різання натисніть кнопку зупинки «0».



Слідкуйте, щоб під час роботи ваше тіло або будь-яка його частина не торкалися терки.



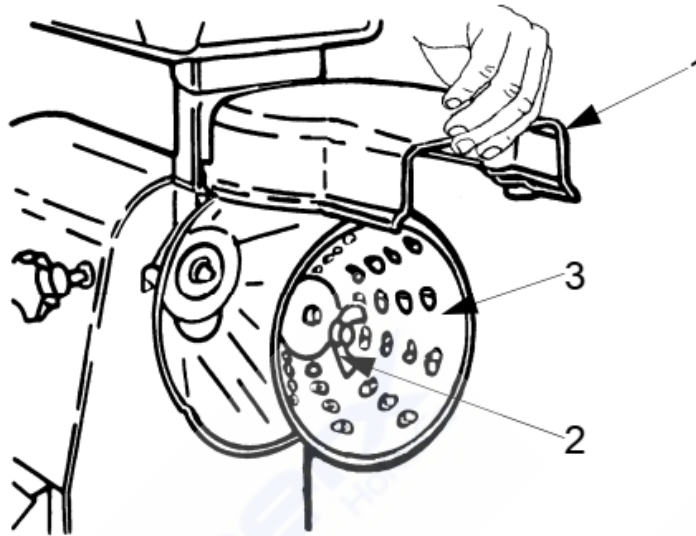
Правильне положення



### 5.3. Встановлення та зняття дисків

**УВАГА!** Під час монтажу ріжучих дисків ретельно дотримуйтеся наведених нижче інструкцій:

1. Підняти захист (1);
2. Відкрутіть барашкову гайку (2), яка кріпить диск на (3) валу двигуна;
3. Замініть диски, а потім повторіть процедуру, щоб закріпити новий диск на місці.



## 6. ОЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ

### 6.1. Загальні положення

Прилад необхідно чистити принаймні один раз на день або, якщо необхідно, більше одного разу.

Ретельно очищайте всі різні компоненти приладу, незалежно від того, чи контактують вони безпосередньо з продуктом харчування чи ні.

Ніколи не очищайте прилад струменем води під тиском, промисловими щітками для чищення або будь-яким іншим типом миючого посуду, який може пошкодити поверхню приладу. Очистіть і вимийте водою та нейтральними миючими засобами.

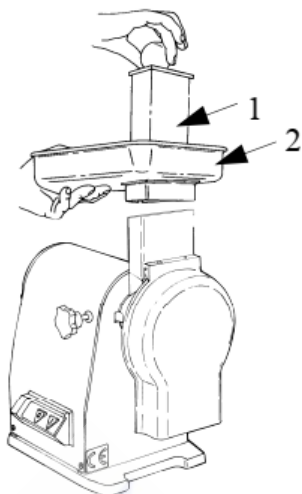
Перед чищенням ви повинні вийняти штепсельну вилку, яка відокремлює прилад від основного кола живлення.

**УВАГА!** існують залишкові ризики, такі як ризик порізатися дисками або гострими предметами.



## 6.2. Правила очищення

### 6.2.1. Очищення лотка та товкача



Лоток і товкачик легко знімаються:

- щоб вийняти товкач (1), витягніть його з отвору для завантаження;
- у цей момент, піднявши лоток, товкач і лоток від'єднаються (2);
- ретельно мийте ці компоненти нейтральним миючим засобом і часто споліскуйте чистою теплою водою.

### 6.2.2. Очищення диска та дискотримача

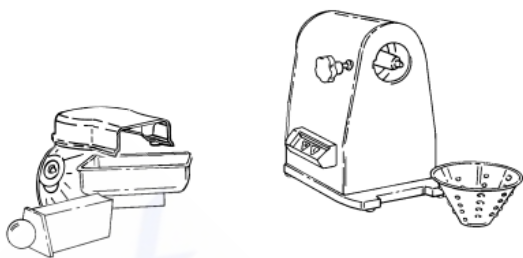


Щоб зняти диск і тримач диска, виконайте наведені нижче інструкції.

- підняти захисну кришку вихідного отвору (1) і відкрутити барашкову гайку (2);
- на цьому місці зніміть диск (3);
- відкрутіть ручку (4), повертаючи її проти годинникової стрілки;
- зніміть дискотримач.

На цьому етапі вимийте всі компоненти з використанням натурального миючого засобу та часто споліскуйте чистою теплою водою.

### 6.2.3. Очищення корпусу



Щоб почистити основну конструкцію (там, де вона є), використовуйте вологу ганчірку та не забувайте часто промивати її чистою теплою водою. Після того як всі компоненти будуть вимиті, добре їх просушують.

## **7. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

### **7.1. Загальні положення**

Перед обслуговуванням приладу необхідно від'єднати вилку електромережі, щоб від'єднати прилад від основного джерела живлення.

### **7.2. Ремінь**

Ремінь не потребує жодного регулювання. Як правило, через три-чотири роки його потрібно замінити. У цьому випадку зверніться до свого «СЕРВІСНОГО ЦЕНТРУ».

### **7.3. Опори ніжок**

Згодом опори для ніжок можуть погіршитися, втрачаючи свої еластичні властивості, що спричинить нестабільність. Якщо це так, замініть їх.

### **7.4. Кабель живлення**

Періодично перевіряйте знос кабелю живлення і при необхідності зверніться в «СЕРВІС-ЦЕНТР» для заміни.

### **7.5. Кнопки управління**

З часом етикетка на елементах керування може помутніти або навіть пошкодитися. Якщо це сталося, зверніться до «СЕРВІСНОГО ЦЕНТРУ» для заміни.

## **8. УТИЛІЗАЦІЯ**

### **8.1. Виведення з експлуатації**

Якщо прилад з якоїсь причини необхідно вивести з експлуатації, переконайтеся, що його більше не можна використовувати - від'єднайте всі електричні з'єднання.

## 8.2. WEEE - відходи електричного та електронного обладнання

Відповідно до ст.13 законодавчого декрету № 151 від 25 липня 2001 р.  
«Імплементация Директив 2002/95/ЄС, 2002/96/ЄС та 2003/108/ЄС щодо скорочення використання небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні, а також як утилізація відходів».



Символ сміттєвого бака з перегородкою на пристрої та його упаковці вказує на те, що після закінчення терміну служби виріб потрібно збирати окремо від інших відходів.

Виробник організовує та керує окремим збором цього обладнання після того, як воно закінчилося. Користувач, який бажає утилізувати це обладнання, повинен зв'язатися з виробником і дотримуватися системи, яку він прийняв, щоб дозволити окремий збір обладнання після того, як воно досягло кінця свого терміну служби.

Окремий збір для переробки обладнання, його обробка та екологічно чисті одноразові вироби запобігають будь-якому можливому негативному впливу на здоров'я та навколишнє середовище та сприяють повторному використанню та/або переробці матеріалів, які використовуються для виготовлення обладнання.

Незаконна утилізація відходів з боку користувача тягне за собою адміністративні санкції, передбачені чинними нормативними актами.



Sirman S.p.a.

Viale dell'Industria 9/11

35010 Pieve di Curtarolo (PD) Italy

Tel. +39 049 9698666 - Fax +39 049 9698688

[www.sirman.com](http://www.sirman.com) - [info@sirman.com](mailto:info@sirman.com)